

cs
7

PÄRBAUDITS 1. 4. G.

Comp. 452. [Launder]

490, IV Jauna

Skohlū = Abeze.



Skohlā! Skohlā! eesim skohlā!
Ko mehš mahjās darrisim?
Skohlās gudribu mums šohla;
Mahjās mulki palisim.
Skohlā, tur irr ihsti preefi;
Skohlā tohpam grahmatneeki!
Lai tad tekkam, trauzāmees,
Skohlās eet, un mahzitees.



Jelgawā,
pee J. J. Steffenhagen un dehla.

1827.

1827. 4. 9. 1827

Stohlmeisteram buhs jautacht:

Behrnam buhs atbilbeht:

- | | |
|---|---|
| 1) Zik irr bohkstabi? | Diwidesmit, dewini. |
| 2) Zikkahrtigi irr bohkstabi? | Diwkahrtigi: skandineeki un ne-
skanni. |
| 3) Kas irr skandineeks? | Zahds bohkstabis, kas bes zitta
(pats par sewi) isfauzams. |
| 4) Zik irr skandineeki? | Peezi. |
| 5) Zikkahrtigi tee skandineeki? | Ihfi, garri, un struppi. |
| 6) Kas irr jummi? | Diwi skandineeki blakkam, kas
reisē tohp isfaukti. |
| 7) Zik irr jummi? | Seschi. |
| 8) Kas irr neskannis? | Zahds bohkstabis, fo bes skandi-
neeka newarr isfaukt. |
| 9) Zik irr neskanni? | Diwidesmit, tschetri. |
| 10) Pee ka warr garru skandi-
neeku pasiht? | Pee garruma-sihmes h, kas tam
blakku stahw. |
| 11) Pee ka warr struppu skandi-
neeku pasiht? | Pee zeppurites ^, kas skandi-
neekam wirfū stahw. |
| 12) Kur atrohn garrus skandi-
neekus? | Wahrdu sahkmā, woi widdū. |
| 13) Kur atrohn struppu skandi-
neeku? | Wahrdu gallōs. |
| 14) Kur tohp leeli, jeb sahkami
bohkstabi likti. | Runnas, jeb raksta eefahkmā. |

LATVIJAS PSR ZINĀTNU
FUNDAMENTĀLĀ
DĪB. 1524
BIBLIOTEKA
DEMIA

ZA FB

16844

MR

Wiffi bohkstabi pehz rindes:

a be ze de e ga ge ji i ka ke el et
a b z d e g g i i f f l l
 em en en o pe re er se sche es esch
m n n o p r r s sch f sch
 es te tsche u we.
S t tsch u w.

Ihfi skandineeki pehz rindes:

a e i o u
 Garri skandineeki:
ah eh ih oh uh
 Struppi skandineeki:
ā ē ī ō ū
 Jummi:
ia au ee ei oi ui

Neskanni ween:

b z d g g i f f l l m n n p r r s sch
 f sch s t tsch w.

Leeli jeb sahkami bohkstabi:

U B Z D E O O J Z K K P Q M
N R D P R R S Sch S Sch T Tsch
U W.

Sajaukti bohkstabi preeksch isfaukschanas:

z p d e r s t a l b o r s m i p n t k w t s c h u n s c h g f
 B o R p z b z j d w e m t s c h n f l s o G a l b M n s k i
 R s c h R u S c h i h t g d t s c h w t s t g a u l l e i S c h o i.

1) Skandineek's ar nefkannu.

ab	eb	ib	ob	ub	az	ez	iz	oz	uz
ad	ed	id	od	ud	ag	eg	ig	og	ug
af	ef	if	of	uf	al	el	il	ol	ul
am	em	im	om	um	an	en	in	on	un
ap	ep	ip	op	up	ar	er	ir	or	ur
an	af	afch	af	at	afch	af	atsch	ag	aw
en	ef	efch	es	et	efch	el	etsch	eg	ew
in	if	ifch	is	it	ifch	il	itsch	ig	iw
on	of	ofch	os	ot	ofch	of	otfch	og	ow
un	uf	ufch	us	ut	ufch	ul	utfch	ug	uw.

2) Nefkannis ar skandineeku.

ba	be	bi	bo	bu	za	ze	zi	zo	zu
da	de	di	do	du	ga	ge	gi	go	gu
ga	ge	gi	go	gu	ja	je	ji	jo	ju
fa	fe	fi	fo	fu	ka	ke	ki	ko	ku
la	le	li	lo	lu	la	le	li	lo	lu
ma	na	pa	ra	sa	fa	fcha	fcha	ta	tfcha
me	ne	pe	re	se	fe	fche	fche	te	tfche
mi	ni	pi	ri	fi	fi	fchi	fchi	ti	tfchi
mo	no	po	ro	fo	fo	fcho	fcho	to	tfcho
mu	nu	pu	ru	fu	fu	fchu	fchu	tu	tfchu.

3) Zummis ar nefkannu.

ail	auf	eer	eim	eet	aim	aifch	aufch	eit	aus
aug	eef	aif	aum	eefch	eifch	aur	uil	aug	eez.

4) Nefkannis ar jummu.

bai	dai	gai	fai	lai	mai	rai	pau	schau	tui
bau	dei	gee	fui	lau	mei	ree	pui	fchui	tee
bei	dau	gui	fau	lei	mee	rui	pee	fchee	tee
bee	dui	gau	fei	lee	mui	rau	pai	fchai	tau
bui	dee	gei	fee	lui	mau	rei	pei	fchei	tai
tfchai	tfchei	tfchui	fchee	fchui	fchau	woi	wee	wei	wai.

5) Garfch skandineek's ar nefkannu.

ahb	ehb	ihb	ohb	uhb	aht	ahs	ahfch	ahl	ahm
ahf	ehf	ihf	ohf	uhf	eht	ehs	ehfch	ehl	ehm
ahr	ehr	ihr	ohr	uhr	iht	ihf	ihfch	ihl	ihm
ahn	ehn	ihn	ohn	uhn	oht	ohf	ohfch	ohl	ohm
ahfch	ehfch	ihfch	ohfch	uhfch	uht	uhs	uhfch	uhl	uhm
ahz	ehz	ihz	ohz	uhz	ahb	ehtfch	ihf	ohf	uhn.

6) Nefkannis ar garru skandineeku.

bah	beh	bih	boh	buh	tfchah	tfcheh	tfchih	tfchoh	tfchuh
fah	feh	fih	foh	fuh	mah	meh	mih	moh	muh
lah	leh	lih	loh	luh	nah	neh	nih	noh	nuh
fchah	fcheh	fchih	fchoh	fchuh	fchah	fcheh	fchih	fchoh	fchuh.

7) Strupfch skandineek's ar nefkannu.

äs	ēs	is	ös	üs.
----	----	----	----	-----

8) Skandineek's widdü.

bar	ber	bir	bor	bur	gan	gen	gin	gon	gun
dap	dep	dip	dop	dup	mal	mel	mil	mol	mul
baht	beht	biht	boht	buht	pad	ped	pid	pod	pub

rafch mesch lifch fofch fusch patsch wehfsch firtsch
 rohsch wusch tuhs schahs flehm sibl pohfsch tusch.

9) Jummis widdä.

lauj reij peej reif mais lauf wair meit
 deet reet muisch kauz fait kaup schein feet.

10) Neskanni ar skandineeku woi jummu.

bla kla schka spree ble fle schkee grau
 bli schki stui blo flo skreij bru froh
 schku skroh dra fla schna pruh fle schne
 klee drih slih schni sprah droh flo schno
 plau schnu dschau skrai ploh klu schku schē.

11) Pagruhtas silbas, kurrās dauds neskanni.

braukt plaukt schnaugt winsch wehjsch plehsch flufft
 pufst schohs swaigs swirgd swins sweiks sneegs
 sneegts krafsch plauksts plufsch trausch preeksch lepns
 kraufks jautrs spreesch tschakls grauds prauls mihlsch
 pirksts raksts pauts reeksts schkeebt reebt schaut
 tschuhkst tschirkst schaufts schnahkt schlahkt schkehps schkehrs
 skaisks glaums skabrs pralls swepst schwaufsch.

12) Zittadi lassami wahrdi.

tawš, fawš, awš, irr lassami kà: taus, faus, aus.
 behrns, melns, lassami kà: behrs, mels.
 Deewš, tehws, gohws, lassami kà: Dees, tehs, gohs.

Skaitlu = silmes.

I. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 20. 30.
 I. II. III. IV. V. VI. VII. VIII. IX. X. XX. XXX.
 40. 50. 60. 70. 80. 90. 100. 500. 1000.
 XL. L. LX. LXX. LXXX. XC. C. D. M.

1) No diwi silbahm.

a-bra. ah-da. ai-ta. al-ga. al-lus. am-mats. bal-fis. ben-
 fis. bit-te. bloh-da. ze-plis. zuh-fa. dra-wa. dee-na. deb-
 bes. dreh-bes. el-fons. en-kurs. e-sis. gab-bals. gih-mis.
 glah-se. goh-wis. jah-jeis. jau-numš. ihf-schfis. is-fapts.
 ir-be. kah-pohsts. kam-mols. knau-fis. keh-we. ki-ploks.
 koh-zis. lau-wa. led-dus. lih-deks. loh-de. man-ta. med-dus.
 mit-trums. moh-ka. muz-za. na-fis. nee-dris. nih-fuls. noh-
 fis. oh-dsis. oh-gle. oh-fis. pa-gans. pa-gasts. pee-darbs.
 pum-purs. rau-ga. riht-ste. ri-ja. run-zis. sah-baks. sah-le.
 see-ma. scheh-lums. see-wa. fuh-na. fak-ne. feh-ja. schah-
 wens. schkeh-ris. schkuh-nis. tau-ta. tih-terš. tohr-nis.
 tufsch-neeks. tschab-bas. tschuf-kurs. uh-dens. ug-guns. us-
 raugs. wai-naks. wak-kars.

2) No trihs silbahm.

ad-da-ta. af-fa-ra. ban-di-neeks. boh-sta-bis. zep-pu-re.
 zih-ru-lis. dahr-se-neeks. dsseg-gu-se. ee-roh-zis. ee-mahj-neeks.
 glee-me-fis. grah-ma-ta. jau-ne-kliš. jum-pra-wa. kau-scha-
 na. kur-pe-neeks. lam-ma-ta. lau-pi-tais. mah-zi-tais. mak-
 schke-ris. nab-ba-dsinsch. no-mal-la. ohg-sto-nis. ohr-man-
 nis. pah-ta-ga. pai-pa-le. par-rad-neeks. rak-sti-tais. roh-
 si-te. rud-mee-fis. sah-li-te. scheh-lo-tais. fauf-scha-na. schau-
 scha-na. schkehr-de-tais. teef-ne-fis. trih-ka-ja. tschau-ma-la.
 tschig-ga-ninsch. ub-ba-dsinsch. ug-gun-tinsch. wah-we-ris.
 was-fa-ra. wehst-nef-fis. weh-tu-kliš.

3) No tschetrachm silbahm.

az-zu-mir-kliß. at-sih-scha-na. bes-de-li-ga. zee-ni-scha-na.
fahr-di-na-tais. lag-di-gal-la. lab-klah-scha-na. mas-tiz-zi-ba.
nab-ba-dsi-ba. pa-tee-fi-ba. pa-waf-fa-ra. pee-mah-jo-tais.
wai-ro-scha-na. wil-zi-na-tais.

4) No peezahm silbahm.

ap-greh-ko-scha-na. ee-grib-be-scha-na. dee-de-le-scha-na. is-
poh-sti-scha-na. fahr-di-na-scha-na. pa-pree-ze-scha-na. pee-
dau-fi-scha-na. pahr-rau-dsi-scha-na. raf-stu-mah-zi-tais.

5) No feschahm un wairaf silbahm.

aib-truh-zi-na-scha-na. pa-il-dsi-na-scha-na. fa-lib-dsi-na-scha-
na. fa-pul-zi-na-scha-na. pa-ga-sta-ffrih-we-ris. kam-ba-ra-
wal-di-scha-na. ee-naid-nee-fu-mih-le-sti-ba.

6) Sweschadi wahrdi no teefas-grahmatahm.

Ap-pel-lee-reht. Ap-pel-lee-re-scha-na. Af-sef-se-ris. Ef-se-fu-
zi-o-ne. In-wen-ta-ri-ums. Kom-mis-fa-ris. Kom-mis-fi-o-ne.
In-tref-fes. Kon-kur-se. Kon-traktß. Kre-di-tors. Ma-ga-
sib-ne. Meh-kle-ris. Po-li-ze. Pro-zef-se. Ee-mi-na-ri-ums.
Tak-fee-reht. Tak-fee-re-scha-na. Te-sta-men-te. Ter-mins.
Zi-wil-Gu-ber-nee-ris. Kei-se-ris-ka Ma-je-steete.

7) Pagruhti wahrdi no fwehteem raksteem.

A-bi-me-leß. A-lef-fan-dri-a. Ar-gi-la-us. A-na-ni-as. Bah-
bi-lo-ne. Je-ru-sa-le-me. Je-re-mi-as. Je-sa-i-as. J-fra-e-li-
te-ris. Ka-i-was. Kap-pa-do-ki-a. Ki-li-ki-a. Ki-re-ni-us.
Ko-rin-tus. Kree-te-ris. Mel-ki-se-deß. Na-i-ne. Ne-bu-kad-
ne-zars. Pam-wi-li-a. Tef-fa-lo-ni-ke-ris. Ti-mo-te-us. Cal-
ma-naf-fars. Sa-ma-ri-a. Sa-ma-ri-te-ris. Si-me-ans. Co-
ste-nes. Wel-ks. West-us. Wef-pa-si-ans. Wa-ra-ons.
Wri-gi-a.

Deews irr mans Tehws un mans Kungs. Winsch irr
fwechts, gudrs un taisns. Deews lauj un gribb to, kas irr
labs un leeds to, kas irr launs. Ko Deews gribb un wehl,
tas wiß irr labs; bet ko winsch ne gribb, tas irr launs un
pohstß. Weens labs behrns eet, kury tehws tam leef, un
ne darr to, ko tehws tam leeds. Kad draugs woi tehws
tew fauz, tad buhs tew skreet. Kad tew irr karstß, tad ne
buhß tew dsert. Peens irr falds un balts, ka sneegß.
Mesch irr tumfch, laufs irr falsch, dahrs irr jauß, namß
irr silts, meegß irr gahrds, sneegß irr aufstß. Unß un
jehrs blauj, gohws un tefsch maun, sunß reij, sirgs sweeds,
wilks kauz, behrns brehz. Tauß irr glaums, fweests irr
trefns.

Mihli behrni, klausait saweem tehweem un sawahm
mahtehm. Puisch, meitas, wihri, seewas! eita wiffi
Deewa zekßs. Redseet, laudis! Deewa spehku un gudru
prahtu, kas wiffas mallas gahda, un wiffas leetas usturr.
Puiss mahzahß lauka-darbus, meitas strahda mahju-darbu;
tomehr abbeem ja-eet skohlá. Arrais apkohpj semmi un
semme atdohd kuplus auglus. Bittes mekle saldu meddu pa
plawahm, krummeem un dahrseem. Ewehri dsihwo meschds,
fiwis juhra un uppes, putni appaksch debbes, tahropi sem-
mes wirsa, lohpi stakßs un laudis ehkas, nammds un pillis.

Al, faldais, mihlais Jesu, nahz, Pee mannim firdi
dsihwoht fahz, Un puschko to ar taisnibu, Zaur tawa
wahrda gaischumu. Tu effi mans eefsch tizzibas, Sirds
tewim drohschi padohdahß. Lai man taws wahrds irr muh-
scham fwechts, Lai no tew esinu isredsehtß. Tad es eefsch
tewim preezafchohß, Wehl paschds mannßs pastardß Ar
engelischeem dseebadams: Deews augsti teizams, flawejams.

Skohlas behrna rihta=dseefma.

I. Ak! shehligs Deews, taws behrnisch nahf, Gribb mahzitees, fo wehl ne mahf, Ne prasdams debbes leetinas, Medf zittas labbas mahzibas. 2. Taws gaischums lai eefsch mannim spihd, Taws gars lai manna firdi miht; Tad augfchu fwehta gudriba, Kas tawu praktu padarra. 3. Lai faprohtu, kahds zeenijams Tu Deews, kahds labs un ustizzams, Un ka zaur Jesus mahzibu Es tew, ka Tehwu passihstu. 4. Dohd, ka pehz taweem liffumeem Es klausu faweem wezzakeem, Ak! usturr man tohs shehligi, Un dahrgi winnus apfwehti. 5. Ir waldineekus paglabba, Kai walda labba laimiba, Un lai tew arri noflawe. Dohd meeru muhsu semmité. 6. Man arri glahf schi deenina, No nebehdibas nifnuma, Ne lauj man kahda waina fluht, Dohd labbam, paklausigam buht. 7. Lai wiffi labbi lautini No tewim irraid fwehtiti; Par launeem arr apshehlojees, Un tohs us labbu zeltu greef. 8. Ro luhdsohs, to tu paklausi, Man wiffa labba stiprini, Un lai scho deenu pabeidsu Tew flawedams ar lihgsimibu.

Skohlas behrna wakkara=dseefma.

I. Par wiffahm tawahm fwehtibahm, Wissaugstais Deews! tew pateizam. Mehs nezeenigi effam Schihs mihlibas. Mehs teiffchanas Tew lihgsini par to neffam. 2. Tu leelas leetas darriji Tu fargais manni shehligi, Ra breefmas neredsetu. Neapnizzis Tu gahdajis, Man darriht taisnu, fwehtu. 3. Taws liffums, tawa mahziba Ir schodeen manni gaisinoja, Tu stahweji man klastu! Tu wairo man To fapraschan, Tew dohmu fird un praktu. 4. Lai arri schinni nakfina Man tawa rohka pasarga, Ak! peedohd mannus grehkus. Ja nahwe klast, Dohd meera prahf Un mantoht debbes=preekus.

Tee fefchi mahzibas=gabbali.

I. Tee fwehti desmits Deewa baufli.

Tas pirmais: Es esmu tas Kungs, taws Deews, tew ne buhs zittus Deewus turreht preeksch mannim.
 Tas ohtrais: Tew ne buhs Deewa, tawa Kunga wahrdu neleetigi walkahf.
 Tas treschais: Tew buhs to fwehtu deenu fwehtihf.
 Tas zettortais: Tew buhs tawu tehwu un tawu mahfi zee-naht un gohda turreht, ka tew labbi klahjabs un tu ilgi dsihwo wirs semmes.
 Tas peektais: Tew ne buhs nofaut.
 Tas festais: Tew ne buhs laulibu pahrfahpt.
 Tas septitais: Tew ne buhs sagt.
 Tas astotais: Tew ne buhs nepateesu leezibu doht prett tawu tuwaku.
 Tas dewitais: Tew ne buhs eefahroht tawa tuwaka nammu.
 Tas desmitais: Tew ne buhs eefahroht tawa tuwaka seewu, kalpu, kalponi, lohpu, jeb wiffu, kas tam peederr.

Ro fakka Deews no wiffeem scheem baufleem?

Winsch fakka ta: Es tas Kungs, taws Deews, esmu weens stipris un dusnigs Deews, kas par teem, kas man eenihd, tohs tehwu grehkus peemekle pee teem behrneem lihfs treschu un zettortu augumu. Bet teem, kas manni mihlo un mannus bauflus turr, darru es labbu lihfs tuhfstoscham augumam.

Ro tu mahzees no teem desmits Deewa baufleem?

Es mahzohs no teem, mannis grehkus atsiht, un ka es schohs desmits Deewa bauflus ne spehju turreht, ka Deews man pawehlejis irr.

II. La swehta Tizziba.

Es tizzu eefsch Deewu to Tehwu, wissuwalbitaju radditaju Debbes un Semmes.

Es tizzu eefsch Jesu Kristu, winna weenigu dehlu, mannu Kungu, kas eenemts irr no swehta Garra, peedsummis no tahs jumprawas Marias, zeetis appafsch Panzius Pilatus, krusstâ fistis, nomirris, semnê kahpis eefsch elles, treschâ deenâ atkal augfcham zehlees no mirroneem, usbrauzis debbesis, sehdees pee labbas rohkas Deewa ta wissuwalbitaja Tehwa, no kurrenes winsch atees, teescht tohs dsihwus un mirruschus.

Es tizzu eefsch swehtu Garru, weenu swehtu kriffitu draudsi, weenu beedribu to swehtu, peedohfchanu to grehku, augfchamzelschanu tahs meefas un muhschigu dsihwofchanu. Amen.

Ko tu mahzees no tahs swehtas tizzibas?

Es mahzohs no tahs, ka Deews Tehws manni raddijis, un Jesus Kristus irr manni atpestijis, un ka manni grehki zaur to ween peedohti tohp, un tas swehtais Gars irr mans Swehtu-darritais un eepreezinatais.

III. La swehta Luhgschana.

Muhsu Tehws debbesis, swehtichts lai tohp taws wahrds, lai nahf tawa walfstiba, taws prahts lai noteef, kâ debbesis, tâ arridsan wirs semmes, muhsu deenischku maisi dohd mumis fchodeen, peedohd muhsu [grehku-] parradus, kâ mehs peedohdam faweem partadneekeem, un ne eewedd muhs eefsch fahrdinaschanu, bet atpesti muhs no launa. To tew peederr ta walfstiba, un tas spehks un tas gohds, muhschigi muhscham, Amen.

Ko tu mahzees no swehtas luhgschanas?

Es mahzohs no tahs, Deewu teescham peesauft par garrigahm un laizigahm leetahm, ka winsch muhs gribbetu ar fawu swehtu garru walidht un glabbht, muhsu grehkus peedoht, par fahrdinaschanu pargahht un no wissa launa pestiht.

IV. No swehtas Kristibas.

Muhsu Kungs Jesus Kristus fazzija us faweem mahzekleem: Gita zaur wissu pasauli, darrait par mahzekleem wissus laudis, kristidami tohs us ta wahrda Deewa, ta Tehwa, Dehla, un swehta garra. Kas tizz un tohp kriffihts, tas taps swehts, bet kas ne tizz, taps pasuddinahts.

Ko tu mahzees no swehtas Kristibas?

Es mahzohs no tahs, ka Deews man gribb schelligs buht, un tif teescham, ka es kriffihts esinu, tif teescham gribb winsch mannim mannus grehkus peedoht, un manni par fawu behrnu tahs muhschigas dsihwofchanas usnemt, taisnu un swehtu darriht.

V. No debbesu-walfstibas aflehghahm jeb no grehku-peedohfchanas.

Jesus fazzija us faweem mahzekleem: Meers lai irr ar jums! Ka manni tas tehws suhtijis irr, tâ suhtu es juhs. Un to fazzijis, puhte winsch us teem, un fazzija: Remmeet to swehtu garru. Kam juhs grehkus peedohfeet, teem tee peedohti, un kam juhs tohs paturrefeet, teem irr tee paturreti.

Ko tu mahzees no grehku-peedohfchanas?

Es mahzohs no tahs, ka Kristus irr teem basnizas tehweem tahdu spehku un warru dewis, teem nabbageem tizzigeem grehzineekeem grehkus peedoht, un teem netizzigeem ne peedoht. Un ko tee peedohd Jesus wahrda, to peedohd arridsan Deews debbesis.

VI. No swehta wakkar=ehdeena.

Muhfu Kungs Jesus Kristus, tami nakti, kad winsch nodohs tappe, nehme to maissi, pateize un pahrlause to, un dewe to farweem mahzkleem un fazzija: Nemmeet un ehdeet, tas irr manna meefa, kas par juns tohp dohta; to darrait mannis peeminnedami.

Zalibds nehme tas to bifferi pehz ta wakkar=ehdeena, pateize un dewe teem to un fazzija: Nemmeet un dserreet wiffi no ta; schis irr tas bifferis tahs jaunus derribas eeksch mannahm affiniin, kas par juns un par daudseem isleetas tohp par peedohschanu to grehku. To darrait, zeekfahrt juhs to dserrat, mannis peeminnedami.

Ko mahzees tu no swehta wakkar=ehdeena?

Es mahzohs no ta, ka mans Kungs Jesus Kristus faru dahrgu meesu un affini man par labbu eestahdijis irr, un ka man stipri tizzeht buhs, ka Deews manniin un wisseem tizzeem tahs deewigas un debbesigas dahwanas tahs muhschigas dschwoschanas dahwanacht un doht gribb, kas man par labbu nopelnitas irr zaur Jesu Kristu, mannu Kungu un Pestitaju.

Grehku fuhdseschanas.

1) Us Deewu.

Swehtais un taisnais Deews! ar bailehm un behdahm nahku es taggad tew peeluhgt. Tew newa paslehpts, ka es wehl daschfahrt dohmäs, wahrdoös un darbös, gan netihfschi, gan arridsan tihfschi prett tew apgrehkojees, few pascham faumu darrijis un faru muhschigu laimi saudejis esnu. Par to manna firds irr nofkummufi. Us furren buhs man greeftees? Kur meeru atrast? Es greeschohs pee tewi, mans schehlotais. Es fittu pee farwahm kruhtim, luhgdams: Deews, effi man grehzineekam schehligs. Ak! tad peedohdi

man, mihlais Tehwos! mannus noseegumus, ta ka es zaur Jesu to tizzu, eepreezini mannu behdigu dwehfseli, un dohdi manniin jaunu spehku us labboschani un tew patihkamu dschwoschani. Es swehti apnemmohs, no grehkeem atkahptees, un mannas kahribas uswarreht. Es dschwoschohs, ka tawos behrns un Jesus mahzkleis dschwoscht libds paschu mannu gallu. Etiprini man us to manna wahjiba. Tawos labbaiss gars lai wadda man us ihstu zellu. Amen.

2) Preeksch mahzitaja.

Zeenigs mihlais basnizas=kungs! es luhdschohs, ka juhs gribbat mannu grehku=fuhdseschanu klauscht un man grehku=peedohschanu sluddinaht.

Mihlais basnizas=kungs! es esnu Deewam farvus grehkus fuhdschjis, un fuhdsu juns tohs arridsan Deewa weeta, ka es nabbags zilweks Deewu mannu Kungu lohti warren apkaitinajis esnu ar manneem leeleem grehkeem, mannu Deewu un Kungu no firds dibbena ne peeluhdsis, Deewa wahrdu daschfahrt welti walkajis, basniza ne gahjis, Deewa swehtu wahrdu ne labpraht dsirdejis, mannu tehru un mahiti, mannu kungu un gaspaschu, fainneeku un fainneezi ne klauschjis, ar faru tuwaku zilweku daschfahrt bahrees un rahjees, eeksch eenaidibas un dusmibas dschwoschjis. Es esnu arridsan beskaunigs bijis eeksch wahrdeem un darbeem, eeksch leekas ehfschanas un dserschanas dschwoschjis, un ta prett wisseem Deewa baufleem grehkojis. Tas irr man lohti schehl. Tapehz es luhdschohs no Deewa puffes, mihlais basnizas=kungs, ka juhs gribbat mannus grehkus zaur Kristu peedoht, un mannu bailigu firdi ar Deewa wahrdeem eepreezinaht. Es sohlu Deewam un juns, ka es ne gribbu wairs jo prohjam tihfschi grehkoht. Amen.

Tahs jautaschanas un atbildeschanas,
 kas teem jamahzahas, kas gribb zeenigi pee Deewa galdu
 eet.

1. Woi tizzi, ka grehzineeks effi?

Es tizzu to, es esmu grehzineeks.

2. Ra tu to sinni?

No teem desmits Deewa bausfleem, tohs ne esmu turrejis.

3. Woi tew tawi grehki arribsan schehl?

Man irr gan schehl, ka es prett Deewu grehkojis esmu.

4. Ko tu effi ar taweem grehkeem pelnijas?

Deewa dusinibu un eenaidibu, laizigu nahwi un muh-
 schigu pasufchanu.

5. Woi tizzi grehku-peedohschanu?

Es to tizzu no wiffas firds.

6. Ra tohp tawi grehki peedohti?

Zaur Jesu Kristu.

7. Kas irr Kristus?

Deewa dehls, pateefs Deews un zilweks.

8. Zil irr Deewi?

Weens weenigs Deews eeksch farwas buhschanas, bet
 trihs deewiskigas ihpaschibas, Deews Tehws, Dehls un
 swehtis gars.

9. Kas irr Deews Tehws?

Deews Tehws irr muhsu radditais, kas irr raddijis beh-
 befi un semmi un wiffas leetas.

10. Kas irr Deewa dehls?

Deewa dehls irr muhsu pestitais, kas muhs no grehkeem
 pestijis irr.

11. Kas irr tas swehtais gars?

Swehtais gars irr muhsu swehtitais un eepreezinatais.

12. Woi tad trihs radditaji, pestitaji un swehtitaji?

Ne; bet weens weenigs Deews, tas irr radditais, pesti-
 tais, un swehtitais.

13. Kas irr tewi no grehkeem pestijis?

Deewa dehls Jesus Kristus, tas irr par manneem greh-
 keem ruhktu nahwi zeetis, un farwas dahrgas affinis islehjis
 pee frusta kohka.

14. Ko buhs zilwekam darriht, kad tam firds no grehkeem gruhta
 irr?

Tam buhs pee farwu basnizas-kungu eet, grehku-pee-
 dohschanu zaur Kristu luhgtees, un pee Deewa galdu eet.

15. Ra buhs tad teem dsihwoht, kas pee Deewa galdu eet?

Teem buhs dsihwoht eeksch Deewa-bihjaschanas un
 Deewa-peeluhgschanas un eeksch ehshanas un dserschanas
 gabdigi turretees.

16. Woi tu arribsan gribbi pee Deewa galdu eet?

Es gribbu labpraht eet.

17. Kas speesch tewi tur flahht?

Manni grehki un Deewa pawehleschana.

18. Ko ehdi un dsferri tu pee Deewa galda?

Es ehmu un dsferri tur to pateesu meesu un affini Jesus
 Kristus, par eestiprinaschanu mannas wahjas tizzibas, un
 par peedohtschanu mannu grehku.

19. Kurri zilweki eet zeenigi pee Deewa galdu?

Lee, kam tizziba irr us Kristu Jesu, un kas tizz, ka
 winsch par teem farwas dahrgas affinis islehjis, nomirris un
 augscham zehlees irr.

20. Kurri zilweki eet nezeenigi pee Deewa galdu?

Lee, kas us Kristu Jesu ne tizz un paleek eeksch farweem
 rupjeem grehkeem.

21. Rà buhs zilwekam turretees, kad tas pee Deewa galda bijis irr?

Tam buhs gohdigi un gahdigi turretees, un eeksch Deewabihjaschanas dsihwoht, un allaschin Deewu peeluhgt un pee-fault, un sawu firidi un dwehfeli tihfschi ar grehkeem ne apgahnit.

22. Rà buhs zilwekam Deewu peeluhgt, kad tas pee Deewa galdu gribb eet?

Uf! wissu waldegais Deews un debbesu Tehws, es luhdsjohs tewi, tu gribbetu man taru fwehtu garru doht, ka es eeksch gohdigas un labbas fwehtigas dsihwoschanas scho dahrgu meesu un affini tawa mihla dehla, manna Runga un pestitaja Jesus Kristus, zeenigi warru ehst un dsert, ka manna tizziba warr eestiprinata tapt, un ka es eeksch mihlestibas un zerribas un ihstenas tizzibas peeaugt un lihds gallam stipri pastahweht warru, tew par gohdu un flawu, un pateesu paklausichanu: Zaur to paschu taru mihlu dehlu, mannu Rungu Jesu Kristu. Amen.

23. Rà buhs zilwekam pehz ta, kad tas pee Deewa galda bijis, Deewam pateikt?

Uf! Rungs Jesus Kristus! es pateizu tew, ka tu manni zaur taru ruhktu nahwi un mohkahn no leelahm behdahm un Deewa dufnibas pestijis effi, ka es taru fwehtu mohzibu allaschin warru peeminneht un ar tahs eelihgsmotees; dohd man taru fwehtu garru, ka es taru dahrgu meesu un affini ta warru walfoht, (ehst un dsert) ka es allaschin taru leelu mihlestibu eeksch mannim augligi apdohmah, un pehz taru prahnu darriht warru, kas tu dsihwo un waldbi ar Deewa ta Tehwa un ta fwehta garra eeksch weenas deewigas buhschanas muhschigi muhscham, Amen.

Rihhta luhgschanas.

Rihtos zeldamees, mett frustu sewis preekscha un falki: Nu palihdsi man Deews Tehws, Dehls, un fwehtais garb. Amen.

Es pateizu tew, mans mihlais Deews un scheligais Tehws, zaur Jesu Kristu, taru mihlu Dehlu, mannu Rungu, ka tu manni schi isgahjuscha nakti no wissadas nelaines un breefnibas tik schelligi effi paglabba is un pasargais. Es luhdsu tew, tu gribbetu man peedoht wissus mannus grehtus, fur es nepareisi darrijis, un manni schodeen arridsan pasargah par grehkeem un wissu launu, ka tew wiss mans darbs un ranna dsihwoschana patihk. Es tew pawehlu mannu meesu un dwehfeli, mannus fungus un wirsneekus, mannus mahzitajus, mannus raddus un draugus, wissus kristigus laidis un wissas leetas eeksch taru rohku. Taws spehzigis paligs lai stahw man flah, ka ne kahda nelaine manni ne uewarr. Amen. Mufsu Tehws debbesis ic.

Nu palihds man, Deews mihlais Tehws, kas man schi nakti pasargais. Tew schimi rihhta stundina no firds es falku pateizib'. Uf, Jesu Krist! tu Deewa dehls, mans dahrgais Rungs un pestitais, taws wahrds un tawa preeksch-sihme lai paleek mannim peeminna. Mans augstais labbums, fwehtais Garb! nahz waldbi schodeen mannu prah, lai pasargohs no laun' un faun', us Deewa zelkeem waddi manni. Amen.

Es esmu faldbi duffejis, Wissaugstais! Tu man paglabbis Un allaschin wehl manni kohp' Gehds tewim par to fazzichts tohp. Es luhdsjohs, glahb jo prohjam man, Ar taru

tehwa-fargafchan'. Lai dsihwoju tew ween par gohd', Pee manneem darbeem sekmes dohd', Zaur taru garru waddi mann, Us labbu skaidru dsihwofchan', Ra wiss mans prahts tew padohdahs Lihds kamehr nahwe peesteidsahs. Amen.

Ik, Kungs! us taru wahr' es atkal dsihwoht sahjis Un preezigs peezehees pee farweem darbeem nahjis; Ur tewim eefahku, ar tewim gribbu beigt, Kad buhschu nostrahdajs, tad atkal tewi teikt. Dsihws buhdams esmu tarws, tarws bihschu, kaut ir mirris, Kad no schihs pasfaules tu manni buht schlihris, Tad augsta laimiba man pee tew apfwehtihš Tur winnâ pasfaulê, fo tu man sohljls. Amen.

Nemm, ak Deews! eefsch tarahm rohkahm pee schihs deenas plaukschanas mannas leetas, meef' un dwehsel'. Ra tew biju pawehlehts isgahjuscha nakfina, glahb man arr schi deenina. Swehti mannu strahdaschanu, leez to luhdsams, labbi schkirtees. Es ne gribbu tewi mahziht; tomehr ja tas irr tarws prahts, ka man buhs scho jaunu deenu spirgtâ spehka pawaddiht; tad no man ne atkahpees, tu mans tehws un schelotais, leez man tew pa prahtam dsihwoht, tad ir mirris pee tew luhfschu. Amen.

Ik Deews, mans Tehws! es luhdschs tew, eefsch mannahm behdahm palihds maan, tew dohmu meef' un dwehseli. Ik! nahz tu man par paligu, un manni glahb un apfarga ir pascha nahwes stundina.

Ik, Jesu Krist! tu Deewa jehrs, pee krusa nomohzihts, lai tawa ruhka zeefchana us taisnibu man mohdina. Ra es zaur taru gruhtu nahw' wehl fwehtigs tohpu muhschiba.

Ik, fwehtais gars! mans preeks un spehks, kad nahwes behdas useet man, tad gribbi tu man stahweht klagt, man firdi bailès drohschinah un beidscht dwehsel' eewaddiht eefsch winnu debbes-libgsnibu. Amen.

Ik Jesu, mihtais pestitais, kaut es jel allasch apdohmajs To preeku fo Deews labbeem dohd, Tajs mohkas kas tur launus fohd', Un taru krus' un pestifchan' Un mannu stundin' arridsan. Dohd man, ak Jesu! tahdu praht Schahs tchetras leetas apdohmah. Tad es no grehkeem fargafchohs; Ne tapschu muhscham firdehstos. Ik palihds man, Kungs Jesu Krist, Pee tewim muhscham preeka mist. Amen.

Nahz, mihtais Jesu! nahz, us tew mehs drohschi gaidam Kas mehs wehl daschubahn scheid appaksch krusa waidam. Tur wissas gruhtibas Ur preeku nobeidsahs. Nahz, mihtais Jesu! nahz, us tew mehs drohschi gaidam. Amen.

Ik, Kristus, tu Deewa jehrs, kas tu tajs pasfaules grehkus neffi, apschelojees par mums!

Ik, Kristus, tu Deewa jehrs, kas tu tajs pasfaules grehkus neffi, apschelojees par mums!

Ik, Kristus, tu Deewa jehrs, kas tu tajs pasfaules grehkus neffi, dohd mums taru meeru. Amen.

A p f w e h t i f c h a n a.

Mans Deews un Tehws, ak! fwehti man, Tu Jesu, dohd man arridsan, Ra dsennohs ween us labbu. Deews fwehtais gars, ar gaischumu Jel pildi mannu firsniu, Un walbi mannu dabbu. To gribbi, Deews! man dahwinah, Un lai tarws meers man dsihwo klagt. Amen.

Luhgschanas preefsch ehshanas.

Wissu azzis gaida us tewi, Kungs! tu teem barribu dohdi fawâ laikâ; tu atverri tawas deewigas rohkas un pee-ehdeni wissus, kas dsihwo.

Kungs Deews, mihtlais tehws, fwehti muhs un tahs dahwanas, fo meh's no tawas mihlestitas dabbujam, zaur Jesu Kristu, muhsu Kungu, Amen.

Ro mums tawa baggata rohka dewusi irr, to fwehti, af Deews! zaur tawu schehlstibu. Amen.

Swehti, Deews, to maisiti, Ro tu dewis schehligi; Lai es jel ar fahribu Ehdoh't, dserroht, atspirgstu, Un no firds tew pateizu. Amen.

Luhgschanas pehz ehshanas.

Mehs pateizam tew, Kungs Deews, schehlig's Tehws, zaur Jesu Kristu, muhsu Kungu, par wissahm tawahm labdarrishanahm. Meh's tawu gohdibu flawesim, kamehr dsihwi buhsim.

Deews lai irr flawehts no schi laika muhschigds laikds. Amen.

Tew, schehlig's tehws, meh's flawejam Par tawahm mihtahm dahwanahm. Meh's luhdsam, dohd jo prohjam arr, Ra wissi laudis pahrtitt warr.

Tew, Deews! meh's nessam teifschanu No firds par wissu labbu. Ihtweens lai tawu fwehtibu, Un fawu maisi dabbu. Amen.

Wakkara luhgschanas.

Wakkards, gulleht eedahms, mett frustu sewis preefschâ un falki:

Nu palihds mannim, Deews Tehws, Dehls un fwehtais gars. Amen.

Es pateizu tewim, mans mihtlais Deews un schehligais Tehws, zaur Jesu Kristu, tawu mihtu dehlu, mannu Kungu, ka tu manni schinni isgahjuschâ deenâ no wissas nelaimibas un breefmbas tif schehligi effi pasargais un paglabbais. Es luhdsu tew, tu gribbetu man peedoht wissus manmus grehkus, fur es nepareisi darrijis, un man arri schinni nakti pasargah't par grehkeem un wissu launu, ka tew wissa manna dsihwofchana patihf. Es tew pawehlu mannu meesu un dwehfeli, mannus kungus un wirsneekus, mannus mahzitajus un mannus draugus un raddus un wissus kristigus laudis, lihds ar wissahm leetahm eeksch tawu rohku. Pasargi tu man un winnus, ka nekahda nelaim'e muhs ne uswarr. Amen. Muhsu tehws debbesis ic.

Ik, Kungs, mans farg's, stahw tu man flah't, kad gullefchu jau aismidsis. Ja kahda nelaim' usbrukt gribb un nesunnoh't man wirsi krist, tad nahz tu man par paglabbschan' un mohdini no meega man. Ja paschai nahwei arridsan buhs schinni nakti nomah't man, tad dohd man weeglu noschirfchan' un usnemm mannu dwehfeli pehz wissahm semmes gruh'tibahm tur, tawâ debbes walstiba. Amen.

Es apgulschohs, wissangstais Deews! Bet tu no mannim ne schirfees. Ik, paleez man par paligu, Ra man ne kas ne maitatu.

Tew, schehlig's Tehws, es palaujoh's, Ar fawahm leetahm nodohmoh's. Ja nahf kahds grehks, dohd pamohstees, No wissahm behdahm isglahbtees.

Ne kahds waidds pamett man. Leez atrast tawu pestifchan', Dohd scho nakt' jauki pahrgulleht, Tew rihtâ gribbu noslaweht. Amen.

Deews, mihlais Tehws, apfwehti man, Tu wissu augstais radditais!

Kungs Jesu Krist! apfwehti man, Tu muhsu dahrgais pestitais!

Deews, fwehtais gars, apfwehti man, Tu muhsu fwehtu-darritais!

Uf! tu wissfwehta deewiba, Lai winna debbes gaischumâ Es taru augstu gohdibu Jo skaidra! weenreis atsihtu. Amen.

Kungs, leez man gahrbi aismigtees, un par ne neeku ne bihtees. Kad rihâ laiks buhs peezeltees, tad lai es wessels pamohstohs, ka tewi fwehti pecluhdsis tohs darbus atfal warru fahkt, fo tu man effi nospreedis. Ne smahde, Deews! mans schezza Tehws, scho mannu gauschu luhgschan'. Kad gulleht eemu, Jesu Krist! taws wahrds man eedohd meeru. Ur taweem preekem, Deewa gars! man nahwes stundâ drohschini, leez manni weegli nomirt. Amen.

Deews! palihds mums scho deenu beigt, Par wissu labbu tewi teikt, Gessch muhsu firds, Kungs Jesu Krist! Leez taru saldu meeru mist, Kas wajag', dohd, af Deews un Tehws! Pee meefas un pee dwehfeles. Amen.

Uf! Jesu, wissuwalbitais, Taws tehws tew augsti sehdi-nais, Lai allasch pee tew peederram, Lew dsihwojam, tew nomirfam. Amen.

Stu pateizeet wissi Deewam, kas leelas leetas darra wissas mallas, kas muhs no mahtes meefahm dsihwus us-turr, un darra mums wissu labbu. Wansch gribbetu mums eedohd preezigu firdi, un muhsu laikds allaschin meeru dahwinahnt mums saweem laudim. Lai winna schelastiba pee mums paleef un muhs paglabba kamehr mehs dsihwojam.

Mihlais Deews un Kungs! pamohdini muhs, ka mehs gattawi effam, kad taws mihlais dehls nahk, ka mehs to ar preeku fanemmam. Lai tew ar skaidru firdi paklausam zaur to paschu taru mihlu dehlü, muhsu Kungu Jesu Kristu. Amen.

Swehtischana.

Deews Kungs! fwehti muhs un pasargi muhs, Deews Kungs! apgaisno taru waigu pahr mums un effi mums schehligs! Deews Kungs! pazell taru fwehtu waigu us mums, un dohd mums taru meeru, Amen.

Skohlas-behrnu luhgschanas.

Skohlu fahfoht.

Mihlais Deews un Tehws! mehs pateizam tew, ka tu par to gahda, ka mehs praktu zillaht un fo labbu mahzitees warram. Schè effam mehs skohlâ sapulzeti. Dohd, ka mehs taggad wissas fwechas dohmas atmettam, to usman-nigi klausam un labbi saprohtam, kas mums taggad taps stahstihis un eerahdihts, un prett muhsu skohlmeisteru gohdigi, rahmi un paklausigi turramees. Amen.

Skohlu beidsoht.

Palbeews tew, mihlais Tehws! par wissu labbu, fo mehs taggad effam mahzijuschees. Palihds mums to labbi paturreht un pareisi walkaht, ka mehs prahntigi, gohdigi, un pasalei derrigi zilweki tohpan, tew par gohdu, muhsu wezzakeem par preeku, un mums un zitteem par laimi. Amen.

Bihbeles mahzibas.

Klausees, mans behrns! tawa tehwa pamahzischanu un ne pamett tawas mahtes bauflibu.

Kas sawu tehwu zeena un gohdâ turr, tas ilgi dsihwohs, un kas tam Kungam klausu, tas eepreezchs sawu mahiti.

Mihlais behrns, glabba taru tehwu, kad tas wezs paleef, un ne apbehdini to, kamehr tas dsihwo.

Weens gudrs dehls irr sawa tehwa preeks, bet weens negudrs dehls irr sawas mahtes nofkumschana.

No wissas firds turri taru tehwu gohdâ un neaismirski tawas mahtes fahpes.

Preeksch firmas galwas buhs tew uszeltees, un wezzu waigu gohdaht.

Peeminni taru radditaju tawâ jauniba, pirms launas deenas nahk un tee gaddi ateet, no kurreem tu fazzisi: tee man ne patihk.

Tas weenreis weens.

1 reis	0 irr	—	0
1 reis	1 irr	—	1
1 reis	2 irr	—	2
un tà jo prohjam.			

2 reis	2 irr	—	4
2 reis	3 irr	—	6
2 reis	4 irr	—	8
2 reis	5 irr	—	10
2 reis	6 irr	—	12
2 reis	7 irr	—	14
2 reis	8 irr	—	16
2 reis	9 irr	—	18
2 reis	10 irr	—	20

3 reis	3 irr	—	9
3 reis	4 irr	—	12
3 reis	5 irr	—	15
3 reis	6 irr	—	18
3 reis	7 irr	—	21
3 reis	8 irr	—	24
3 reis	9 irr	—	27
3 reis	10 irr	—	30

4 reis	4 irr	—	16
4 reis	5 irr	—	20
4 reis	6 irr	—	24
4 reis	7 irr	—	28
4 reis	8 irr	—	32
4 reis	9 irr	—	36
4 reis	10 irr	—	40

5 reis	5 irr	—	25
5 reis	6 irr	—	30
5 reis	7 irr	—	35
5 reis	8 irr	—	40
5 reis	9 irr	—	45
5 reis	10 irr	—	50

6 reis	6 irr	—	36
6 reis	7 irr	—	42
6 reis	8 irr	—	48
6 reis	9 irr	—	54
6 reis	10 irr	—	60

7 reis	7 irr	—	49
7 reis	8 irr	—	56
7 reis	9 irr	—	63
7 reis	10 irr	—	70

8 reis	8 irr	—	64
8 reis	9 irr	—	72
8 reis	10 irr	—	80

9 reis	9 irr	—	81
9 reis	10 irr	—	90

10 reis	10 irr	—	100
10 reis	100 irr	—	1000

Kad behrni wiffus bohstabus pasihst,
buhš ffohlmeisteram praasihst, un behrnam atbilbeht.

- | | |
|--|---|
| <p>1) Kas tas irr: lassihst?</p> <p>2) Kas pee lassifchanas pa-
preeksch jafaproht?</p> <p>3) Kas tas irr: bohstabeerecht?</p> <p>4) Kas irr pufswahrds?</p> <p>5) Kà pufswahrdu wehl fang?</p> <p>6) Kas rohnahs katrà silbâ?</p> <p>7) Kur tas fbandineeks stahw?</p> <p>8) Woi warr weenâ silbâ wairak, ne kà weens patš fbandineeks, jeb jummis buht?</p> <p>9) Zif tab irr silbas katrà wahrâ?</p> <p>10) Pehz ka tab tew wifswairak jaffattahs?</p> <p>11) Kà nebuhs tew lassihst?</p> <p>12) Zif irr lassifchanas-fihmites?</p> <p>13) Zsteiz tahs:</p> | <p>Zsteikt, kas jebkur rakstihst woi druffahst stahw.</p> <p>Bohstabeerecht.</p> <p>Zohs wahrduš pareiffi balliht un pa pufswahrdeem isfaukt.</p> <p>Wessela wahrda dalka.</p> <p>Silbu.</p> <p>Weens fbandineeks woi jummis ar weenu jeb wairak neffan-
neem.</p> <p>Brihscham gallâ, brihscham widdâ.</p> <p>Newarr wifš.</p> <p>Zif fbandineeku woi jummu tur
eckschâ.</p> <p>Pehz fbandineekem, jo tee to
wahrdu walda.</p> <p>Ne no galwas, bet pehz pasih-
fchanas ween.</p> <p>Wstonas.</p> <p>• Lippele, jeb punktums. •
/ Komma. /
: Kolonš. :
; Pusškolonš. ;
? Fautaschanas = fihme. ?
! Zsfaukschanas = fihme. !
() Gesehgschanas = fihme. ()
" Runnas = fihme. "</p> |
|--|---|

Efohlmeisteram buhs
behrneem isteikt, fo katrà
fihmite nosihme un fur
ta leefama.

- I Tschetwerik ir 8 Tschetweriki jeb 3 puhri.
 I Tschetweriks ir 8 garnitschi.
 I Garnizis ir pufstreschu stohpu.
 I kreemu Pohds (Pud) ir 2 pohdi jeb 40 mahrzini.
 I Pohds ir 20 mahrzini.
 I Mahrzinsch ir 32 lohti.
 I enkurs welf 30 stohpus.
 I affe ir 6 pehdaß.
 I pehda ir 12 zelli, (woi zolli, jeb tulli).
 I Arschine ir 16 werschoki.
 _____ tik garsch ir zollis.
 _____ tik garsch ir werschoks.
 I Rudsu laste welf 45 puhrus.
 I Meeschu laste welf 48 puhrus.
 I Ausu laste welf 60 puhrus.
 Us puhru eet feschi feeki un 10 dwahlefschi.

Der Druck dieser Schrift ist unter den gesetzlichen Bedingungen gestattet.

Dorpat,
den sten April 1827.

Rath Theod. Friedr. Freytag,
Censor.

(L. S.)

